

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 maart 2026

9 mars 2026

WETSONTWERP

houdende instemming met het Protocol
tot wijziging van de Overeenkomst
van 2 maart 2015 tussen de regeringen
van de Benelux-Staten en de regering
van de Republiek Kazachstan
inzake de afschaffing van de visumplicht
voor houders van diplomatieke paspoorten,
gedaan te Brussel op 7 november 2024

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole
modifiant l'Accord du 2 mars 2015
entre les gouvernements des États
du Benelux et le gouvernement de la
République du Kazakhstan
relatif à l'exemption de l'obligation de visa
pour les titulaires de passeports diplomatiques,
fait à Bruxelles le 7 novembre 2024

Inhoud	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet.....	6
Advies van de Raad van State.....	7
Wetsontwerp	9
Protocol (nl)	11
Protocol (fr).....	15
Protocol (en)	19

Sommaire	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet de loi	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	9
Protocole (nl)	11
Protocole (fr).....	15
Protocole (en)	19

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

03248

De regering heeft dit wetsontwerp op 9 maart 2026 ingediend. *Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 9 mars 2026.*

De “goedkeuring tot drukken” werd op 19 maart 2026 door de Kamer ontvangen. *Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 19 mars 2026.*

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie
 VB : Vlaams Belang
 MR : Mouvement Réformateur
 PS : Parti Socialiste
 PVDA-PTB : Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
 Les Engagés : Les Engagés
 Vooruit : Vooruit
 cd&v : Christen-Democratisch en Vlaams
 Ecolo-Groen : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
 Anders. : Anders.
 DéFI : Démocrate Fédéraliste Indépendant
 ONAFH/INDÉP : Onafhankelijk-Indépendant

Afkorting bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 56 0000/000	Parlementair document van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document de la 56 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft als doel de ratificatie door België mogelijk te maken van het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de regeringen van de Benelux-Staten en de regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024.

Het Protocol heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen. Het vrij verkeer van houders van officiële/dienstpaspooten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen per periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification par la Belgique du Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024.

Le Protocole vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives. La libre circulation des titulaires de passeports officiels/de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours sur toute période de cent-quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Dit wetsontwerp heeft betrekking op het Protocol tot wijziging van de overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de regeringen van de Benelux-Staten en de regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten.

Dit Protocol behoeft alleen de goedkeuring van het federale Parlement.

Het heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen. Het vrij verkeer van houders van officiële/dienstpaspooten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen per periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

Dit Protocol werd op Benelux niveau gesloten en past in het Benelux-Akkoord van 11/04/1960 waarin bepaald werd dat de visumpolitiek van de Benelux-Staten moet gecoördineerd worden.

Het zijn de Kazachse autoriteiten die in juni 2021, door tussenkomst van hun ambassade in Brussel, hebben voorgesteld om onderhandelingen te heropenen, met de bedoeling de visumverplichting op te heffen voor houders van officiële/dienstpaspooten die in 2015 niet konden worden voltooid omdat het presidentieel decreet tot goedkeuring van de herziening van de Kazachse wetgeving inzake de afgiftemodaliteiten van dienstpaspooten nog niet door de president was ondertekend.

Rekening houdend met de bevredigende uitvoering van de overnameovereenkomst die in 2015 is ondertekend en in 2017 in werking is getreden werd in de schoot van de Benelux beslist hier een positief gevolg aan te geven.

Dit Protocol werd op 7 november 2024 in Brussel ondertekend.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Ce projet de loi se rapporte au Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques.

Ce Protocole requiert uniquement l'assentiment du Parlement fédéral.

Il vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives. La libre circulation des titulaires de passeports officiels/de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours sur toute période de cent-quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

Ce Protocole a été conclu dans un cadre Benelux et s'inscrit dans l'Accord Benelux du 11/04/1960 dans lequel il est précisé que la politique en matière de visa des États Benelux doit être coordonnée.

Ce sont les autorités kazakhes qui, par l'entremise de leur ambassade à Bruxelles, ont pris l'initiative de proposer, en juin 2021, la réouverture des négociations visant la levée de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports officiels/de service qui n'avaient pas pu aboutir en 2015 car le décret présidentiel avalisant la révision de la législation kazakhe relative aux modalités de délivrance des passeports officiels/de service n'avait pas encore été signé par le président.

Compte tenu d'une mise en œuvre satisfaisante de l'accord de réadmission signé en 2015 et entré en vigueur en 2017, il fut décidé au sein du Benelux d'y réserver une suite positive.

Ce Protocole a été signé le 7 novembre 2024 à Bruxelles.

Op 30 december 2025 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 78.586/4). Er werd nota genomen van de opmerkingen van de Raad van State.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Maxime Prévot

De minister van Justitie,

Annelies Verlinden

De minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard Quintin

De minister van Asiel en Migratie,

Anneleen Van Bossuyt

En date du 30 décembre 2025, le Conseil d'État a donné son avis (n° 78.586/4). Il a été pris note des remarques faites par le Conseil d'État.

Le ministre des Affaires étrangères,

Maxime Prévot

La ministre de la Justice,

Annelies Verlinden

Le ministre de l'Intérieur,

Bernard Quintin

La ministre de l'Asile et de la Migration,

Anneleen Van Bossuyt

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les Gouvernements des États du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les Gouvernements des États du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 78.586/4 VAN 30 DECEMBER 2025**

Op 1 december 2025 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 30 december 2025. De kamer was samengesteld uit Patrick RONVAUX, kamervoorzitter, Géraldine ROSOUX en Dimitri YERNAULT, staatsraden, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Stéphane TELLIER, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Géraldine ROSOUX.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 december 2025.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving zich, overeenkomstig artikel 84, § 3, van de gecoördineerde wetten, voornamelijk tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, de rechtsgrond[†] en de vraag of de voorgeschreven vormvereisten zijn vervuld.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Het Protocol waaraan instemming wordt verleend, is luidens het opschrift ervan een Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen "de Regeringen van de Benelux-Staten" en de "Regering van de Republiek Kazachstan".

Hoewel het verplicht is het opschrift van het Protocol letterlijk over te nemen in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp, wordt de gelegenheid nogmaals te baat genomen om te onderstrepen dat verdragen weliswaar gesloten worden door de bevoegde regeringen, maar dat deze dit doen namens de rechtspersonen waarvan ze de uitvoerende macht vormen of

[†] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 78.586/4 DU 30 DÉCEMBRE 2025**

Le 1^{er} décembre 2025, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et de la Coopération au développement à communiquer un avis dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 30 décembre 2025. La chambre était composée de Patrick RONVAUX, président de chambre, Géraldine ROSOUX et Dimitri YERNAULT, conseillers d'État, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Stéphane TELLIER, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Géraldine ROSOUX.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 décembre 2025.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite essentiellement son examen à la compétence de l'auteur de l'acte, au fondement juridique[†] ainsi qu'à l'accomplissement des formalités prescrites, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

Aux termes de son intitulé, le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment est un Protocole modifiant un Accord du 2 mars 2015 entre "les Gouvernements des États du Benelux" et le "Gouvernement de la République du Kazakhstan".

Quoiqu'il faille impérativement reproduire littéralement l'intitulé du Protocole dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet, l'occasion est de nouveau mise à profit pour souligner que si ce sont les Gouvernements compétents qui concluent les traités, ils le font toutefois au nom des personnes morales dont ils constituent le pouvoir exécutif ou pour lesquelles

[†] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

waarvoor ze optreden. De verdragsluitende partijen zijn hier dan ook enerzijds het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en anderzijds de Republiek Kazachstan.¹

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Patrick RONVAUX

ils interviennent. Les parties contractantes sont donc ici le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part.¹

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Patrick RONVAUX

¹ Zie in die zin advies 58.678/VR van 26 januari 2016 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 6 juli 2016 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 2 maart 2015', Parl.St. Kamer 2015-16, nr. 1822/1, 7-9.

¹ Voir en ce sens l'avis 58.678/VR donné le 26 janvier 2016 sur un avant-projet devenu la loi du 6 juillet 2016 'portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernement des États du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 2 mars 2015', *Doc. parl.*, Chambre, 2015-2016, n° 1822/1, pp. 7-9.

WETSONTWERP**FILIP,****KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,***ONZE GROET.**

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Asiel en Migratie zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de regeringen van de Benelux-Staten en de regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 1 maart 2026.

FILIP**VAN KONINGSWEGE:***De minister van Buitenlandse Zaken,***Maxime Prévot***De minister van Justitie,***Annelies Verlinden****PROJET DE LOI****PHILIPPE,****ROI DES BELGES,***À tous, présents et à venir,***SALUT.**

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères, de la ministre de la Justice, du ministre de l'Intérieur et de la ministre de l'Asile et de la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères, la ministre de la Justice, le ministre de l'Intérieur et la ministre de l'Asile et de la Migration sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mars 2026.

PHILIPPE**PAR LE ROI:***Le ministre des Affaires étrangères,***Maxime Prévot***La ministre de la Justice,***Annelies Verlinden**

De minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard Quintin

De minister van Asiel en Migratie,

Anneleen Van Bossuyt

Le ministre de l'Intérieur,

Bernard Quintin

La ministre de l'Asile et de la Migration,

Anneleen Van Bossuyt

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST VAN 2 MAART 2015
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEKE PASPOORTEN

**PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST VAN 2 MAART 2015
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEKE PASPOORTEN**

DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN

(HIERNA GEZAMENLIJK AANGEDUID ALS DE ‘PARTIJEN’ EN AFZONDERLIJK ALS EEN ‘PARTIJ’);

VERWIJZEND NAAR de op 2 maart 2015 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten (hierna: de Overeenkomst);

VERLANGEND onderdanen van de Republiek Kazachstan en onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal officieel/dienstpaspoort makkelijker toegang te geven tot hun respectieve landen;

ZIJN OVEREENGESKOMEN OM de Overeenkomst als volgt te wijzigen:

ARTIKEL 1

De titel van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten”

ARTIKEL 2

De tweede alinea van de preambule van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“VERLANGEND onderdanen van de Republiek Kazachstan en onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot makkelijker toegang te geven tot hun respectieve landen.”

ARTIKEL 3

In artikel 3 van de Overeenkomst worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende tekst:

“1. Onderdanen van de Republiek Kazachstan die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen het Benelux-gebied zonder visum binnenkomen en er gedurende een periode van ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.

2. Onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen de Republiek Kazachstan zonder visum binnenkomen en er gedurende een periode van ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.”

ARTIKEL 4

In artikel 4 van de Overeenkomst wordt het eerste lid vervangen door de volgende tekst:

“Onderdanen van de Staat van de ene Partij die zijn aangesteld bij diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaire posten of vertegenwoordigingen bij internationale organisaties die gelegen zijn in de Staat van de andere Partij en die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen het grondgebied van de ontvangende Partij zonder visum binnenkomen, verlaten en er verblijven zolang de accreditatie loopt.”

ARTIKEL 5

Artikel 7 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“Elke Partij verbindt zich ertoe te allen tijde en zonder formaliteiten personen over te nemen die haar grondgebied zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot dat is afgegeven door de autoriteiten van de Partijen.”

ARTIKEL 6

Artikel 8 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“De Partijen verstrekken elkaar langs diplomatieke weg de specimens van hun nieuwe of gewijzigde nationale diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten, alsmede de gegevens betreffende het gebruik van deze paspoorten, voor zover mogelijk, zestig (60) dagen voordat deze in omloop worden gebracht.”

ARTIKEL 7

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan alle grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 7 november 2024, in twee exemplaren in de Franse, Nederlandse, Kazachse en Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

PROTOCOLE
MODIFIANT
L'ACCORD DU 2 MARS 2015
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF À L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES

**PROTOCOLE
MODIFIANT
L'ACCORD DU 2 MARS 2015
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF À L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES**

LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN

**(CI-APRÈS DÉNOMMÉS CONJOINTEMENT « LES PARTIES » ET SÉPARÉMENT UNE
« PARTIE ») ;**

SE RÉFÉRANT À l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, conclu à Bruxelles le 2 mars 2015 (ci-après : l'Accord) ;

SOUHAITANT faciliter l'entrée, dans leurs pays respectifs, des citoyens de la République du Kazakhstan et des citoyens des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport officiel/de service national valable ;

SONT CONVENUS de modifier l'Accord comme suit :

ARTICLE 1

Le titre de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Accord entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de passeports officiels/de services ».

ARTICLE 2

Le deuxième paragraphe du préambule de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« **SOUHAITANT** faciliter l'entrée, dans leur pays respectif, des citoyens de la République du Kazakhstan et des citoyens des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable ».

ARTICLE 3

Les premier et deuxième paragraphes de l'article 3 de l'Accord sont remplacés par le texte suivant :

« 1. Les ressortissants de la République du Kazakhstan qui sont titulaires d'un passeport national diplomatique valable ou d'un passeport officiel/de service national valable peuvent entrer sans visa sur le territoire des États du Benelux et y séjourner pour une durée maximale de nonante (90) jours sur toute période de cent quatre-vingts (180) jours.

2. Les ressortissants des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport national diplomatique valable ou d'un passeport officiel/de service national valable peuvent entrer sans visa sur le territoire de la République du Kazakhstan et y séjourner pour une durée maximale de nonante (90) jours sur toute période de cent quatre-vingts (180) jours ».

ARTICLE 4

Le paragraphe 1 de l'article 4 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Les ressortissants de l'État d'une Partie affectés à des missions diplomatiques, à des postes consulaires ou missions auprès d'organisations internationales situées sur le territoire de l'État de l'autre Partie, et porteurs d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable, peuvent entrer sur le territoire de la partie d'accueil, le quitter ou y séjourner sans visa pour la durée de leur accréditation. »

ARTICLE 5

L'article 7 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Chaque partie s'engage à réadmettre sur son territoire, à tout moment et sans formalité, les personnes qui sont entrées sur le territoire en question sur présentation d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable délivré par les autorités des Parties ».

ARTICLE 6

L'article 8 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Les Parties se transmettent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports diplomatiques nationaux et de leurs passeports officiels/de service, nouveaux ou modifiés ainsi que les données concernant l'emploi de ces passeports, dans la mesure du possible, soixante (60) jours avant leur mise en circulation ».

ARTICLE 7

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière notification confirmant que toutes les conditions constitutionnelles et légales requises pour son entrée en vigueur ont été remplies.

EN FOI DE QUOI, les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 7 novembre 2024, en double exemplaire en langues française, néerlandaise, kazakhe et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

PROTOCOL
AMENDING
THE AGREEMENT OF 2 MARCH 2015
BETWEEN
THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

**PROTOCOL
AMENDING
THE AGREEMENT OF 2 MARCH 2015
BETWEEN
THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

(HEREINAFTER JOINTLY REFERRED TO AS THE ‘PARTIES’ AND SEPARATELY AS A ‘PARTY’);

REFERRING TO the Agreement between the Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of Kazakhstan on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic passports, done at Brussels on 2 March 2015 (hereinafter: the Agreement);

DESIRING TO facilitate the entry of nationals of the Republic of Kazakhstan and nationals of the Benelux States who are holders of a valid national official/service passport into their respective countries;

HAVE AGREED TO amend the Agreement as follows:

ARTICLE 1

The title of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Agreement between the Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of Kazakhstan on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic passports and official/service passports”

ARTICLE 2

The second paragraph of the preamble of the Agreement shall be replaced by the following text:

“DESIRING to facilitate the entry of citizens of the Republic of Kazakhstan and citizens of the Benelux States who are holders of a valid national diplomatic passport or a valid national official/service passport.”

ARTICLE 3

The first and second paragraph of Article 3 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“1. Nationals of the Republic of Kazakhstan who are holders of valid national diplomatic or valid national official/service passports may enter the territory of the Benelux States without a visa and stay in the territory for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.

2. Nationals of the Benelux States who are holders of valid national diplomatic or valid national official/service passports may enter the territory of the Republic of Kazakhstan without a visa and stay for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.”

ARTICLE 4

Paragraph 1 of Article 4 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Nationals of the State of one Party assigned to Diplomatic missions, Consular posts or missions to international organizations located in the State of the other Party bearing valid national diplomatic passports or valid national official/service passports may enter, depart and stay in the territory of the receiving Party without visas for the duration of their accreditation.”

ARTICLE 5

Article 7 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Each Party undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who entered the said territory under a valid national diplomatic passport or a valid national official/service passport issued by the Authorities of the Parties.”

ARTICLE 6

Article 8 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“The Parties shall transmit through diplomatic channels specimens of their new or modified national diplomatic passports and official/service passports and also the particulars concerning the use of these passports, as far as possible, sixty (60) days before their date of introduction.”

ARTICLE 7

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month from the date of the last notification confirming that all constitutional and legal requirements for its entry into force have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in Brussels, on the 7th November 2024, in two copies in the French, Dutch, Kazakh and English languages, all being equally authentic. In case of divergence in the interpretation the English text shall prevail.